

SÃO LUIZ

Teatro
Municipal
2013

INARTE

ENCONTROS INTERNACIONAIS DE INCLUSÃO PELA ARTE 8 A 13 ABRIL

SEMINÁRIO INTERNACIONAL
ESPECTÁCULOS
CONCERTOS
FILMES
WORKSHOPS

CO-PRODUÇÃO /
CO-PRODUCTION
VO'ARTE/SLTM

WWW.VOARTE.COM

Os encontros pretendem investigar e analisar novas estratégias de trabalho e interação de pessoas com necessidades especiais e outras comunidades desfavorecidas para a cidadania através da promoção e do contacto com as diversas formas de expressão artística. O principal objectivo é promover e divulgar as artes como forma de trabalho pedagógico, ocupacional e de integração social, sensibilizando profissionais que intervêm com pessoas com necessidades especiais e outras comunidades para a importância das artes como ferramenta de combate à exclusão social. Através da exibição artística e da partilha de resultados, processos e questões, InArte abre horizontes para outros domínios estéticos, que aceitam a diferença como parte integrante do processo criativo. InArte ergue fundações para uma sociedade onde a participação e fruição das artes está ao alcance de todos, MESMO para todos.

The meetings intend to analyze and explore new work and interaction strategies of people with special needs and other vulnerable communities to citizenship through the promotion of contact with the various forms of artistic expression. The main aim is to promote and disclose the arts as a way of educational, occupational and social integration work, raising awareness of professionals who work with disabled and other communities to the importance of arts as a tool against social exclusion. Through an open sharing of results, processes and queries, dialog and artistic exhibition, InArte opens horizons for other aesthetic domains that accept difference as an integral part in the creative process. InArte wants to build foundations towards a society where participation and fruition of the arts is accessed by everyone, FOR everyone.

INARTE

INTERNATIONAL
SEMINAR
PERFORMANCES
CONCERTS
FILMS
WORKSHOPS

DIRECÇÃO ARTÍSTICA
/ ARTISTIC DIRECTION
ANA RITA BARATA
E PEDRO SENA NUNES

ORGANIZAÇÃO
E PRODUÇÃO /
ORGANIZATION
AND PRODUCTION
VO'ARTE

8 ABR SEGUNDA / MONDAY

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL

SEMINÁRIO INTERNACIONAL INTERNATIONAL SEMINAR

10h30 às 20h / 10.30am to 8pm;
Jardim de Inverno

40€ até 31 Mar, 50€ até 8 Abr, 30€ descontos** / 40€ until 31st March, 50€ until 8th April, 30€ discounts**; inclui tradução simultânea de inglês-português-inglês e Língua Gestual Portuguesa / includes simultaneous translation English-Portuguese-English and Portuguese Sign Language

9h30 Abertura Secretariado / Secretariat Opening

10h30 **Experientar com o Corpo / Experience with the Body Workshops (sistema rotativo / 1h cada; rotating system / 1h each)**
In-Ludofónica (Música / Music)
Paulo Maria Rodrigues, Director Companhia de Música Teatral, PT
Dança Inclusiva / Inclusive Dance
Paulo Azevedo, Coreógrafo Cia. GENTE e Director Fundação Paz. BR
Imagem do Sentir (Fotografia) / Image of Feeling (Photography)
Luís Rocha, Fotógrafo, Movimento de Expressão Fotográfica, PT

13h Pausa para Almoço / Lunch Break

14h30 **Painel #1 Inclusão pela Arte / Topic#1 Inclusion through Art**
Moderadora: Sandra Torres, Jornalista
Leituras em Cadeia / Readings in Chain
Miguel Horta, Pintor e Mediador Cultural, PT
Entre-Lugares - 3 Histórias de Educação Artística / Between Places - 3 Stories of Artistic Education
Teresa Eça, Presidente da APECV Associação de Professores de Expressão e Comunicação Visual, PT

Ausência de Visão e Imagem Significante - 10 Anos de parceria com a APEDV, Projecto Integrar Pela Arte MEF / Blindness and the Significant Image - 10 Years in Partnership with APEDV, MEF Project Integrate Through Art
Luís Rocha, Fotógrafo, Movimento de Expressão Fotográfica, PT

15h30 **Debate e Sumário / Debate and Summary**

16h Coffee Break

16h30 **Painel #2 Com ou para a(s) Comunidade(s) / Topic#2 With or for Community(ies)**
Moderadora: Sandra Torres, Jornalista
Diálogo e Acção - Incluir tomando rumo / Diálogo e Acção - Including while taking a rhumb
Ana Rita Chaves, Radialista, produtora, curadora, educadora social, Diálogo e Acção, BR
Walter Marcos, Coordenador de rádio, consultor de marketing político, professor, Diálogo e Acção
Playing for a Change: Música como ferramenta de Transformação Social / Music as tool for Social Change
François Vigié, Músico, FR

17h30 Coffee Break

17h45 **Grupos de trabalho / Workgroups**
Moderação: Graça Castanheira, Realizadora e Produtora cultural Daniel Silva, Produtor Cultural Mafalda Ribeiro, Escritora, cronista, oradora motivacional Rodrigo Santos, Direcção Nacional ACAPO
Sara Bernardo, Mediadora Cultural

18h15 Pausa / Break

18h30 **A minha experiência na Inclusão de Comunidades / My Experience Including Communities**
Giacomo Scalisi, Programador Cultural, IT/PT

20h Pausa para Jantar / Dinner Break

CONVERSA / TALK

21h às 21h20 / 9pm to 9.20pm;
Jardim de Inverno;
Entrada livre / Free admission

Comunicação não verbal com cavalos e seus efeitos terapêuticos - Projecto Quatropatas Umacrina / Non-Verbal Communication with horses and its therapeutical effects - Quatropatas Umacrina Project
Alexandra Santana, Animadora Sociocultural, estudante de Reabilitação Psicomotora, PT

FILMES / FILMS

21h20 (duração: 90min) / 9:20pm (length: 90min); Jardim de Inverno;
Entrada livre / Free admission

The Horse Boy, Documentário de Michel Orion Scott, USA
Documentário sobre terapia não-verbal com cavalos a partir da experiência pessoal de um rapaz autista cuja família viaja até à Mongólia à procura de uma solução. / Documentary about non verbal therapy with horses taking from the experience of an autistic child whose family travels to Mongolia searching for a solution.

9 ABR TERÇA / TUESDAY

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL

SEMINÁRIO INTERNACIONAL INTERNATIONAL SEMINAR

10h às 18h30 / 10.30am to 6.30pm;
Jardim de Inverno

9h30 Abertura Secretariado / Secretariat Opening

10h **Painel #3 Experiências Inclusivas / Topic#3 Inclusive Experiences**
Moderadora: Luna Marques, Coordenadora Espaço SCML, PT
Quando os pés são mãos / When feet are hands
Maria de Lurdes Oliveira, Artistas Pintores com as mãos e os pés, PT
Criar do Nada / Creating from Nothing
David Toole, coreógrafo London 2012 Paralympics, ex-bailarino CandoCo e DV8, UK
Lucy Hind, Actriz, ZA
A Arte deve ser boa / The Art must be good
Gus Garside, National Arts Development UK Mencap Manager, UK
Ellen Goodey, Actriz/bailarina Corali Dance Company, UK

11h10 **Debate e Sumário / Debate and Summary**

11h40 Coffee Break

12h **Imagine Conceptuale**
Início das visitas individuais à experiência tátil/olfactiva/sonora / Beggining of individual visits to tactile/olfactive/sonic experience

13h Pausa para Almoço / Lunch Break

14h30 **Painel #4 Liderar e Incluir / Topic#4 Lead and Include**
Moderadora: Susana Catarino, Direcção de Apoio à Inserção e Bem-estar da SCML, PT
Poema Surdo / Deaf Poem
Amílcar Furtado, Intérprete Língua Gestual Portuguesa, PT
Uma Odisseia Visual - o direito de criar e o direito de expressão / A Visual Odyssey - the right to create the right to express
Josette Bushell-Mingo, Directora artística Tyst Teater/teatro língua gestual, Riksteatern, SE
Um Líder Acidental? / An Accidental Leader?
Pádraig Naughton, Director Executivo Arts & Disability Ireland, IE

15h30 **Debate e Sumário / Debate and Summary**

16h Coffee Break

16h30 **Grupos de trabalho / Workgroups**
Moderação: Graça Castanheira, Realizadora e Produtora Cultural Daniel Silva, Produtor Cultural Mafalda Ribeiro, Escritora, cronista, oradora motivacional Rodrigo Santos, Direcção Nacional ACAPO
Sara Bernardo, Mediadora Cultural

17h30 **Apresentações de Grupo / Group Presentations**

18h **Encerramento / Closing**
Fernanda Freitas, Jornalista, PT

9 > 13 ABR

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL

EXPERIÊNCIA TÁCTIL/ OLFACTIVA/SONORA TACTILE/OLFACTIVE/ SONIC EXPERIENCE

Dia 9 Abr: 12h às 00h; Até 13 Abr: 20h às 00h / 9th April: 12pm to 12am; Until 13th April: 8pm to 12am;
1 visitante a cada 15 minutos (no escuro, com guia individual) / 1 visitor each 15 minutes (in total darkness with an individual guide); Sala de Ensaios
Entrada livre / Free admission
Apoio / Support: APEDV e AUDIODESCRIÇÃO.PT

Imagine Conceptuale
Movimento de Expressão Fotográfica & APEDV, PT

Projecto com cegos e pessoas de baixa visão, sobre temas como a auto-representação, o som enquanto descrição e identificação da imagem, o conceito da imagem táctil a partir da construção de máscaras faciais e a idealização de imagens a partir da apropriação de um cheiro. / Project for blind and low sighted people about themes such as auto-representation, the sound as a description and identifying element, the concept of tactile images through the construction of facial masks and the idealization of images through a given smell.

